

Arnheimer Str. 130
40489 Düsseldorf, Deutschland

Tel: +49 (0) 211 98482201
Mobil: +49 (0)171 5399939
Email: karina.gieser@gmail.com

Lebenslauf



Persönliche Daten

Name, Vorname:	Gieser-Buder, Karina
Geburtsdatum:	05.02.1974
Geburtsort:	Cottbus
Familienstand:	verheiratet
Staatsangehörigkeit:	Deutsch

Berufserfahrung

- 07/1997 – derzeitig Freiberufliche Diplom-Übersetzerin (Englisch/Spanisch/Russisch)
Ermächtigte Übersetzerin für Deutsch, Englisch und Russisch
- 04/2015 – derzeitig Vertretungslehrerin für Englisch und Spanisch (8h)
Walter Eucken – Berufskolleg, Düsseldorf
Englisch in der gymnasialen Oberstufe – Korrespondenz und Übersetzen; Englisch für den Groß- und Außenhandel in Vorbereitung der IHK Prüfung für Fremdsprachenkorrespondenten; Spanisch für den Groß- und Außenhandel
- 08/2012 – 06/2014 Lehrerin für Spanisch und Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Muttersprache
St. George's School, Duisburg/Düsseldorf (Britische Privatschule)
Unterricht in der Primarstufe und den Sekundarstufen I und II
Verantwortlich für die Konzeption, Organisation und Durchführung von Spanisch in allen Stufen
Betreuung und Leitung außerschulischer Aktivitäten, z.B. Leitung der Jahrgangsfahrt Klasse 9 nach Emden – 2013
Spanisch Club für Sekundarstufen I und II
- 09/2009 – 08/2012 Lehrerin für Spanisch und Deutsch als Fremdsprache
Gordano School, Portishead, GB (Staatliche Gesamtschule)
Sprachunterricht in den Sekundarstufen I und II
Verantwortlich für die Fremdsprachenassistenten
Reiseplanung und -leitung der Spanienreise, Kl. 8
Verantwortlich für Hochbegabtenförderung und den Einsatz technischer Hilfsmittel in der Sprachabteilung
Betreuung und Leitung außerschulischer Aktivitäten, z.B. Bergwanderungen mit Gruppen für das ‚DoE‘ Abzeichen
- 09/2005 – 08/2009 Lehrerin für Spanisch, Deutsch und Italienisch als Fremdsprache
Sir Bernard Lovell School, Bristol, GB (Staatl. Gesamtschule)
Sprachunterricht in den Sekundarstufen I und II
Mitarbeit bei der Entwicklung und Verbesserung des fächerübergreifenden Kurses ‚Personal Learning‘ (einschl. Gesellschaftskunde, Informatik, Spanisch, Religion)
Organisation eines Austauschprogrammes für Deutsch und Geschichte mit der Clay Schule, Berlin
Konzeption, Organisation und Durchführung von Workshops für Kollegen: ‚Coaching‘, und ‚Der Einsatz der Zielsprache im Fremdsprachenunterricht‘
Organisation der Spanienreise für Klasse 9
Reiseleitung Italien für Klasse 9

Karina Gieser-Buder

- 10/2001 – 06/2004 Lehrerin für Deutsch und Englisch als Fremdsprache
Accademia s.r.l., Vicenza, Italien (Private Sprachschule)
Deutsch und Englisch für den Privat- und Geschäftsgebrauch
Gruppen- und Einzelunterricht
Einsatz als Lektorin am Wissenschaftlichen Gymnasium
- 10/2000 – 06/2001 Lehrerin für Deutsch und Englisch als Fremdsprache
The Academy of Lang, Cartagena, Spanien (Priv. Sprachschule)
Deutsch und Englisch für den Privat- und Geschäftsgebrauch
Gruppen- und Einzelunterricht; Vorbereitung von Schülern auf die
Prüfungen des Trinity College London
- 11/1999 – 06/2000 Kursleiterin für den Anfängerkurs Deutsch als Fremdsprache
Joseph Priestley College, Leeds, Großbritannien
- 03/1999 – 07/1999 Lehrerin für Englisch als Fremdsprache/Fremdsprachenassistentin
EF, Benedict Schools, The British Council, Quito, Ecuador
- 03/1998 – 12/1998 Flugbegleiterin auf Zeit – Langstrecke Südamerika, B747/ A340
Deutsche Lufthansa AG, Frankfurt/M.

Ergänzende Tätigkeiten

- 07/2001 – 08/2010 Fachberaterin, Studiendirektorin und Englischlehrerin
Stafford House Study Holidays, GB (Internationale Sommerschule)
2 bis 6-wöchige Einsätze an verschiedenen Orten in England
Akademische Beraterin für 18 Studiendirektoren Studiendirektorin
– Organisation der Klassen (Einstufungstests, Räumlichkeiten,
Kursmaterialien) und Lehrer Englischlehrerin/Assistentin des
Studiendirektors – Unterrichten internationaler Klassen mit
gemischten Niveaustufen, Vorbereitung auf die Prüfungen des
Trinity College London
- 02/2009 – 06/2009 Dozentin für Spanisch
Bath Spa Universität, Bath, Großbritannien

Studium

- 09/2004 – 08/2005 Postgraduiertenstudium zur Lehrbefähigung im Bereich
Fremdsprachen für die Sekundarstufen I und II in
England (PGCE – Secondary Modern Foreign
Languages: Spanish, German) am St. Martin's College,
der Universität Lancaster, GB
- 09/1999 – 09/2000 Masterstudium im Fach **Englisch - Literatur des
20. Jahrhunderts** an der Leeds Metropolitan Universität, GB
- 10/1992 – 03/1998 Diplomstudium zum Übersetzer Englisch/Russisch im Fachbereich
Angewandte Sprachwissenschaften an der Universität Mainz

Karina Gieser-Buder

Berufsausbildung

- 11/1999 – 06/2000 Kurs zur **Lehrbefähigung für Englisch als Fremdsprache**
Joseph Priestley College Leeds, GB
- 02/1998 – 03/1998 Ausbildung zur **Flugbegleiterin auf Zeit**
Lufthansa Training, Frankfurt/M.

Schulbildung

- 1990 – 1992 Abitur am **Pückler Gymnasium, Cottbus**
Abschlussnote 1,7

Sprachkenntnisse

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| Englisch | fließend (Wort und Schrift) |
| Spanisch | verhandlungssicher (Wort und Schrift) |
| Italienisch | verhandlungssicher (Wort und Schrift) |
| Russisch | sehr gut (Wort und Schrift) |
| Französisch | Grundkenntnisse |

Weiterbildung

- Oktober 2013 3 Tage, Teilnahme am **International Baccalaureate Training for the Diploma in Spanish** , Wellington College, GB
- Juli 2013 2 Wochen, Teilnahme am **Sprachkurs Spanisch – C2**, Escuela Gadir, Cadiz, SP
- Juni – Juli 2008 Teilnahme am Modul **Work-based Action Enquiry: Educational Leadership & Management** (South Gloucestershire Schools) der Bath Spa – Universität, GB

Hobbys

Langlauf, Wandern, Tauchen, Rad fahren
Standard- und Lateintanz, insbesondere Salsa und Merengue
Musik (Saxophon spielen und Chor)

Düsseldorf, den 27. Oktober 2015